

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Twoi bracia, twoi bracia, twoi krewni* i cały dom Izraela – wszyscy oni są tymi, którym mówili mieszkańcy Jerozolimy: Oddalcie się** od JAHWE, nam dana jest ta ziemia na własność! ¹⁾²⁾

¹⁾ twoi krewni, אֲנָשֵׁי גִלְתָּא (’ansze ge’ullatecha): wg G: twoi towarzysze niewoli, οἱ ἄνδρες τῆς αἰχμαλωσίας σου, אֲנָשֵׁי גִלְתָּא .

²⁾ Tak wg MT. Wg G może być zdanie oznajmujące. Przy innej wokali.: Oddaliliście się. Za takim zrozumieniem przemawia też kontekst.